



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ENTRE  
BETWEEN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN  
SECRETARIAT OF EDUCATION

Y  
AND

LA AGENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO  
INTERNACIONAL  
THE UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

TEGUCIGALPA, HONDURAS, C.A.  
16 DE Agosto DE 2018  
August 16, 2018

## I. PROPÓSITOS

La Secretaría de Educación y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), denominados en adelante “los Participantes”, desean coordinar de manera más cercana sus esfuerzos en alcanzar resultados de interés común.

Los propósitos de este Memorándum de Entendimiento (Memorándum) son: (a) expresar la visión compartida de los Participantes para promover el acceso, retención y aprendizaje dentro de sistemas educativos de calidad y seguros; (b) establecer principios de asociación que guíen los esfuerzos de los Participantes, y (c) establecer protocolos operativos no vinculantes que promuevan una coordinación efectiva. Este Memorándum no genera ninguna obligación legal (financiera o de otro tipo), sino expresa la intención de los Participantes de trabajar de manera conjunta hacia objetivos comunes.

## II. ANTECEDENTES

La Secretaría de Educación es un ente gubernamental cuyo mandato es ejecutar y regular la política educativa nacional en todos los niveles. Fue fundada en 1889 como Ministerio de Instrucción Pública, y elevada a nivel de Secretaría por medio de decreto PCM 001-2014 publicado en el diario oficial La Gaceta el 22 de febrero de 2014. El Secretario de Educación es nombrado por el Presidente de la República de Honduras.

La USAID es la principal agencia del gobierno de los Estados Unidos (USG), responsable de administrar la asistencia a países extranjeros para la promoción del desarrollo económico y social. En base al acuerdo general de cooperación firmado por el USG y el Gobierno de Honduras (GdeH) en el año 1961, que se encuentra en vigencia, la USAID en coordinación con el GOH brinda cooperación económica y técnica. Los objetivos mencionados en este Memorándum están de igual manera enmarcados bajo los Convenios de Donación de los Objetivos de

## I. PURPOSES

The Secretariat of Education and the U.S. Agency for International Development (USAID), hereinafter referred to jointly as “the Participants”, wish to coordinate their efforts more closely to achieve results of common interest.

The purposes of this Memorandum of Understanding (MOU) are to: (a) express the joint vision of the Participants to promote access, retention and learning within quality and secure education systems; (b) to state the partnership principles that guide the Participants’ efforts; and (c) to establish non-binding operational protocols that promote effective coordination. This MOU does not give rise to any legal obligations (financial or otherwise), but expresses the intent of the Participants to work together toward common goals.

## II. BACKGROUND

The Secretariat of Education is a government entity whose mandate is to implement and regulate the national education policy at all levels. It was established in 1889 as Ministry of Public Instruction, and elevated to Secretariat through decree PCM 001-2014 published officially in La Gaceta on February 22, 2014. The Secretary of Education is appointed by the President of the Republic of Honduras.

USAID is the leading U.S. Government (USG) development agency responsible for administering aid to foreign countries to promote social and economic development. Based on a general agreement signed by the USG and the Government of Honduras (GOH) in 1961, still in effect, USAID in coordination with the GOH provides both economic and technical assistance. The objectives outlined in this MOU also fall under the USAID Development Objective Grant Agreements No. 522-0501 “Citizen Security Increased for Vulnerable





Desarrollo de la USAID No. 522-0501 “Incremento en la Seguridad Ciudadana para las Poblaciones Vulnerables en las Áreas Urbanas de Alta Criminalidad”, No. 522-0502 “Reducción de la extrema pobreza reducida de manera sostenible para las poblaciones vulnerables en el occidente de Honduras”, y No. 522-0503 “Mayor Transparencia y Rendición de Cuentas en la Administración Pública del Gobierno de Honduras a Nivel Nacional” firmado entre la República de Honduras y los Estados Unidos de América. Adicionalmente a las actividades y programas planeados en el DOAG, a través de sus actividades regionales, la USAID puede proveer asistencia adicional a Honduras. Estas actividades son diferentes a los objetivos de desarrollo establecidos entre la USAID y el GdeH.

Para cumplir con sus misiones y promover el desarrollo, los Participantes han identificado oportunidades de colaboración mutua que se describen en el presente Memorandum.

### **III. PRINCIPIOS RECTORES**

#### **Principios de Desarrollo**

Los Participantes creen que los siguientes principios de desarrollo deben guiar sus esfuerzos:

- *Alineación a las prioridades mutuas.* La asistencia técnica debe ser compatible con las prioridades acordadas mutuamente descritas en los Convenios de Donación de los Objetivos de Desarrollo firmados entre la USAID y el GdeH. La asistencia debe ser impulsada por la demanda del GdeH y diseñada para ser sostenible luego de la terminación de la asistencia de la USAID.
- *Construyendo sobre éxitos y lecciones aprendidas.* La asistencia técnica debe centrarse en experiencias e inversiones exitosas para mantener los avances.
- *Impacto.* La asistencia técnica debe priorizar las intervenciones y reformas

Populations in Urban, High-Crime Areas”, No. 522-0502 “Extreme Poverty Sustainably Reduced for Vulnerable Populations in Western Honduras”, and No. 522-0503 “More Transparent and Accountable Government of Honduras National-Level Public Administration”, signed between the Republic of Honduras and the United States of America. In addition to the activities and programs planned for in the DOAG, through its regional activities, USAID may provide additional aid to Honduras. These activities are separate from the specific development objectives set by USAID and the GOH.

To fulfill their missions and promote development, the Participants identified opportunities for mutual collaboration that are described in this MOU.

### **III. GUIDING PRINCIPLES**

#### **Development Principles**

The Participants believe that the following development principles should guide their efforts:

- *Alignment with mutual priorities.* Technical assistance should be compatible with mutually agreed upon priorities outlined in the Development Objective Grant Agreements signed between USAID and the GOH. Assistance should be demand-driven from the GOH, and designed to be sustainable following the termination of USAID’s assistance.
- *Building on success and lessons learned.* Technical assistance should build on lessons learned and prior successful investments to sustain advances.
- *Impact.* Technical assistance should prioritize interventions and reforms likely



que generan un impacto positivo significativo en el público en general.

- *Transparencia y rendición de cuentas.* Buenas prácticas en materia de transparencia y rendición de cuentas son prerrequisitos para una administración eficiente. Los Participantes creen que la información oportuna y de calidad que son fácilmente accesible, junto con las prácticas de rendición de cuentas promueven la democracia, la participación efectiva y el acceso equitativo a las oportunidades para ciudadanos.
- *Sostenibilidad:* Las buenas prácticas en sostenibilidad están basadas en el fortalecimiento de los sistemas existentes y en trabajar desde el inicio en garantizar la institucionalización de protocolos y prácticas exitosas.

#### **Pautas Operativas**

Los Participantes buscan seguir los siguientes protocolos operativas no vinculantes para promover una coordinación efectiva de actividades:

- Los Participantes establecerán una estructura de comunicación y colaboración para promover la efectiva coordinación de Actividades de la USAID.
- Los Participantes utilizarán el presente Memorándum como punto de referencia para desarrollar, ejecutar y apoyar futuras Actividades.
- La USAID espera proveer asistencia técnica a la Secretaría de Educación y al sector educativo, a través de las Actividades mencionadas abajo, al igual con otras Actividades bilaterales y regionales que puedan ser desarrolladas en el futuro. La Secretaría de Educación tiene la intención de colaborar con la USAID con todas estas Actividades para alcanzar los propósitos de este Memorándum:

to generate a significant positive impact on the general public.

- *Transparency and accountability.* Good practices in transparency and accountability are prerequisite elements for an efficient administration. The Participants believe that timely and quality information that is easily accessible, together with accountability systems, promote democracy, effective participation, and equitable access to opportunities for citizens.
- *Sustainability.* Best practices in sustainability are based on the strengthening of existing systems and working from the beginning to ensure institutionalization of successful practices and protocols.

#### **Operational Protocols**

The Participants seek to use the following non-binding operational protocols to promote effective coordination of activities:

- The Participants will establish a communication and collaboration structure that promotes effective coordination of USAID Activities.
- The Participants seek to use this MOU as a reference point for developing, implementing, and supporting future Activities.
- USAID expects to provide technical assistance to the Secretariat of Education and the education sector, through the Activities mentioned below, as well as through other bilateral and regional Activities that may be developed in the future. The Secretariat of Education intends to collaborate on all such Activities, to best achieve the purposes of this MOU:



A handwritten signature in dark ink, consisting of stylized initials and a surname.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Asegurando la Educación;</li> <li>b. De Lectores a Líderes;</li> <li>c. Materiales de Lectura de Calidad;</li> <li>d. Unidos por la Justicia;</li> <br/> <li>e. Proponte Más;</li> <li>f. USAID/Infraestructura para la Seguridad Ciudadana;</li> <li>g. Apoyo al Consejo Nacional de Anticorrupción;</li> <li>h. Transparencia Fiscal;</li> <li>i. Gobernabilidad Local Honduras;</li> <li>j. Alianza para el Corredor Seco;</li> <li>k. Acceso a Mercado;</li> <li>l. Impulsando el Potencial Productivo de la Alimentación Escolar para Empoderar a los Pequeños Productores;</li> <li>m. Productividad y Oportunidades para el Desarrollo a través de las Energías Renovables; y</li> <li>n. Programa Regional de Desarrollo Juvenil y Comunitario.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. School Based Violence Prevention;</li> <li>b. Honduras Reading Activity;</li> <li>c. Quality Reading Materials;</li> <li>d. Justice, Human Rights and Security Strengthening Activity;</li> <li>e. Proponte Más;</li> <li>f. USAID/Infrastructure for Citizen Security;</li> <li>g. Support to the National Anti-Corruption Council;</li> <li>h. Public Accountability Activity</li> <li>i. Honduras Local Governance;</li> <li>j. Alliance for the Dry Corridor;</li> <li>k. Access to Markets;</li> <li>l. Unlocking the Potential of Home-grown School Feeding to Empower Smallholder Farmers;</li> <li>m. Productivity and Opportunities for Development through Renewable Energy; and</li> <li>n. Regional Youth and Community Development Program.</li> </ul> |
|--|---|
- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Se espera de la Secretaría de Educación: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Nombrar a un enlace para las comunicaciones relacionadas a este Memorándum.</li> <li>b. Designar y asegurar la disponibilidad de un miembro del equipo que estará directamente involucrado en la coordinación e implementación de las Actividades de la USAID.</li> <li>c. Facilitar la asistencia técnica, coordinación y la adopción de las estrategias y políticas informadas en base a la evidencia.</li> <li>d. Participar en capacitaciones, actividades estratégicas y técnicas realizadas bajo el marco de cooperación de la USAID.</li> <li>e. Participar en una revisión de progreso dos veces al año para aquellas actividades que requiere coordinación directa con la Secretaría de Educación a nivel central.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● The Secretariat of Education is expected to: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Nominate an official liaison for communications related to the contents of the MOU.</li> <li>b. Designate and assure availability of staff that will be directly involved in the coordination and implementation of USAID Activities.</li> <li>c. Facilitate technical assistance, coordination, and the adoption of strategies and policies informed by evidence.</li> <li>d. Participate in trainings, technical, and strategic activities implemented under USAID assistance.</li> <li>e. Participate in bi-annual joint review of progress for those activities with direct coordination with the Secretariat of Education at the central level.</li> </ul> </li> </ul> |
|--|---|





**IV. INTENCIÓN DE LOS PARTICIPANTES**

Los Participantes suscriben este Memorándum manteniendo sus objetivos y mandatos propios, distintos y únicos, así como sus propias responsabilidades. A menos que se especifique lo contrario, la cooperación entre los Participantes detallada en el presente Memorándum, no se interpretará como una asociación u otro tipo de persona jurídica o entidad legal. Cada participante deberá asumir la responsabilidad total y única por cualquier y todos los gastos incurridos por sí mismo en relación con este Memorándum. Ninguna disposición de este Memorándum se interpretará como una sustitución o una interferencia a los convenios y contratos suscritos entre los Participantes, ya sea antes o con posterioridad a la firma de este Memorándum. Nada en este Memorándum se interpretará como una relación de trabajo exclusiva. Los Participantes reconocen específicamente que este Memorándum no genera una obligación de fondos, ni constituye un compromiso legalmente vinculante para cada participante, ni crea ningún derecho para terceros.

Los Participantes tienen la intención de que la cooperación sujeta al presente Memorándum sea efectivo a la firma de ambos participantes y continúe hasta el 30 de septiembre de 2020, a menos que los Participantes acuerden por escrito a extender el mismo.

Cualquiera de los Participantes puede a su voluntad suspender, en todo o en parte, su participación en este Memorándum mediante una comunicación escrita de tal decisión.

**IV. INTENT OF THE PARTICIPANTS**

The Participants enter into this MOU while wishing to maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. Unless specifically provided otherwise, the cooperation between the Participants as outlined in this MOU shall not be construed as a partnership or other type of legal entity or personality. Each Participant shall accept full and sole responsibility for any and all expenses incurred by itself relating to this MOU. Nothing in this MOU shall be construed as superseding or interfering in any way with any agreements or contracts entered into among the Participants, either prior to or subsequent to the signing of this MOU. Nothing in this MOU shall be construed as an exclusive working relationship. The Participants specifically acknowledge that this MOU is not an obligation of funds, nor does it constitute a legally binding commitment by any Participant or create any rights in any third party.

The Participants intend for cooperation under this MOU to begin upon signature by both Participants and continue until September 30, 2020, unless extended by written consent of the Participants.

The Participants each intend to provide written notice to the other in the event of suspending or discontinuing participation in the MOU.



A handwritten signature in dark ink, consisting of stylized initials and a surname, located at the bottom right of the page.

Firmada en Tegucigalpa, Francisco Morazán,  
Honduras el 16 de Agosto de 2018, en dos  
originales.

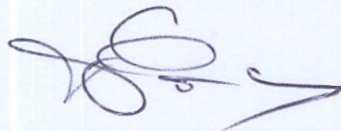
Signed at Tegucigalpa, Francisco Morazán,  
Honduras, on the August 16, 2018, in two  
originals.

**POR LA SECRETARIA DE EDUCACION  
DE HONDURAS:**

**FOR THE OFFICE OF THE  
SECRETARIAT OF EDUCATION OF  
HONDURAS:**

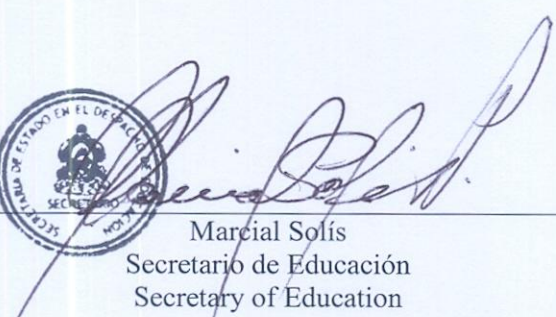
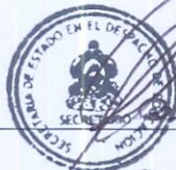
**POR LA AGENCIA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS PARA EL DESARROLLO  
INTERNACIONAL:**

**FOR THE UNITED STATES AGENCY  
FOR INTERNATIONAL  
DEVELOPMENT:**



---

Fernando Cossich  
Director de Misión  
Mission Director



---

Marcial Solís  
Secretario de Educación  
Secretary of Education